

No. 9211

**DENMARK
and
NORWAY**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
fishing rights within the Danish fishery zone. Oslo,
24 and 26 April 1968**

Official texts: Danish and Norwegian.

Registered by Denmark on 29 August 1968.

**DANEMARK
et
NORVÈGE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif aux droits
de pêche à l'intérieur des zones de pêche danoises.
Oslo, 24 et 26 avril 1968**

Textes officiels danois et norvégien.

Enregistré par le Danemark le 29 août 1968.

No. 9211. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND NORWAY CONCERNING FISHING RIGHTS WITHIN THE DANISH FISHERY ZONE. OSLO, 24 AND 26 APRIL 1968

Nº 9211. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE DANEMARK ET LA NORVÈGE RELATIF AUX DROITS DE PÊCHE À L'INTÉRIEUR DES ZONES DE PÊCHE DANOISES. OSLO, 24 et 26 AVRIL 1968

I

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

KGL. DANSK AMBASSADE

Under henvisning til stedfundne forhandlinger mellem repræsentanter for det danske Udenrigsministerium og Det Kgl. Udenrigsdepartement om det traditionelle norske fiskeri ud for Jyllands vestkyst efter udvidelsen den 1. juli 1967 af det danske fiskeriterritorium til tolv sømil i Nordsøen, Skagerrak og Kattegat har Ambassaden den ære efter instruktion fra sin regering at meddele følgende :

Den danske regering vil tillade, at norske fiskere fortsætter deres fiskeri i området mellem seks og tolv sømil fra basislinierne ved den jyske vestkyst fra den dansk/tyske grænse til Hanstholm, så længe danske fiskere nyder tilsvarende rettigheder ved den norske vestkyst.

Skulle forholdene udvikle sig således, at der måtte vise sig at være gensidig interesse for at etablere en udvidet adgang til fiskeri på den anden parts fiskeriterritorium, vil man fra dansk side være rede til at tage spørgsmålet om omfanget af de norske fiskerirettigheder ved Jyllands vestkyst op til fornyet overvejelse.

Ved modtagelsen af Det Kgl. Udenrigsdepartements anerkendelse for modtagelsen af nærværende note skal de foran beskrevne norske fiskerirettigheder anses for at være trådt i kraft den 1. juli 1967.

Oslo, den 24. april 1968

Det Kgl. Udenrigsdepartement
Oslo

¹ Came into force on 26 April 1968 by the exchange of the said letters, with retroactive effect from 1 July 1967, in accordance with their provisions.

¹ Entré en vigueur le 26 avril 1968 par l'échange desdites lettres, avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1967, conformément à leurs dispositions.

[TRANSLATION]

ROYAL DANISH EMBASSY

With reference to the negotiations which took place between representatives of the Danish Ministry of Foreign Affairs and the Royal Department of Foreign Affairs concerning traditional Norwegian fishing off the west coast of Jutland after the extension on 1 July 1967 of the Danish fishery zone to twelve nautical miles in the North Sea, the Skagerrak and the Kattegat, the Embassy, on the instructions of its Government, has the honour to state the following :

The Danish Government will permit Norwegian fishermen to continue fishing in the area between six and twelve nautical miles from the baselines off the west coast of Jutland between the Danish-German frontier and Hanstholm so long as Danish fishermen have corresponding rights off the west coast of Norway.

If circumstances should change in such a way that it would be mutually advantageous to grant broader permission for fishing in the fishery area of the other party, Denmark is prepared to reconsider the question of the extent of Norwegian fishing rights off the west coast of Jutland.

Upon the receipt of acknowledgment by the Royal Department of Foreign Affairs that the present note has been received, the aforementioned

[TRADUCTION]

AMBASSADE ROYALE DU DANEMARK

Suite aux négociations qui ont eu lieu entre des représentants du Ministère des affaires étrangères du Danemark et du Département royal des affaires étrangères au sujet des activités de pêche habituelles de la Norvège au large de la côte occidentale du Jutland après que le Danemark ait porté, le 1^{er} juillet 1967, la limite de ses zones de pêche à douze milles marins dans la mer du Nord, le Skagerrak et le Kattegat, l'Ambassade, d'ordre de son Gouvernement, a l'honneur de déclarer ce qui suit :

Le Gouvernement danois autorisera les pêcheurs norvégiens à continuer de pêcher dans la zone comprise entre six et douze milles marins mesurés à partir de la ligne de base de la côte occidentale du Jutland, entre la frontière germano-danoise et Hanstholm, pour autant que les pêcheurs danois jouissent de droits équivalents au large de la côte occidentale de la Norvège.

Si la situation devait évoluer de manière telle qu'il serait avantageux pour chaque Partie d'élargir la portée de l'autorisation de pêcher dans les zones de pêche de l'autre Partie, le Danemark se déclare disposé à revoir la question de l'étendue des droits de pêche norvégiens au large de la côte occidentale du Jutland.

Dès le Département royal des affaires étrangères aura accusé réception de la présente note, les droits de pêche norvégiens visés ci-dessus

Norwegian fishing rights shall be deemed to have become effective on 1 July 1967.

seront réputés avoir pris effet le 1^{er} juillet 1967.

Oslo, 24 April 1968

Oslo, le 24 avril 1968

The Royal Department of Foreign Affairs
Oslo

Département royal des affaires étrangères
Oslo

II

[NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN]

DET KGL UTENRIKSDEPARTEMENT

Det Kgl. Utenriksdepartement har den ære å erkjenne mottakelsen av den Kgl. Danske Ambassades verbalnote av 24. april 1968 med meddelelse om at norske fiskere gis adgang til å fiske mellom 6 og 12 mil utenfor Jyllands vestkyst etter utvidelsen av Danmarks fiskerigrense i området til 12 sjømil pr. 1. juli 1967. Denne adgang gjelder så lenge danske fiskere nyter tilsvarende rettigheter utenfor den norske vestkyst.

Den norske regjering takker for den imøtekommenhet som er blitt vist fra den danske regjerings side i denne sak.

Oslo, 26 april 1968

Den Kgl. Danske Ambassade
Oslo

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

THE ROYAL DEPARTMENT
OF FOREIGN AFFAIRS

DÉPARTEMENT ROYAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

The Royal Department of Foreign Affairs has the honour to acknowledge receipt of the note verbale of 24 April 1968 from the Royal Danish Embassy stating that Norwegian fishermen are being permitted to fish between six and twelve miles off the west coast of Jutland after the

Le Département royal des affaires étrangères a l'honneur d'accuser réception de la note verbale en date du 24 avril 1968 par laquelle l'Ambassade royale du Danemark déclare que les pêcheurs norvégiens sont autorisés à pratiquer la pêche dans la zone comprise entre six et douze

extension of the Danish fishery limit in the area to twelve nautical miles as at 1 July 1967. This permission shall apply so long as Danish fishermen have corresponding rights off the west coast of Norway.

The Norwegian Government expresses its gratitude for the consideration shown by the Danish Government in this matter.

Oslo, 26 April 1968

The Royal Danish Embassy
Oslo

milles au large de la côte occidentale du Jutland après que le Danemark ait porté, à compter du 1^{er} juillet 1967, la limite de sa zone de pêche dans cette zone à douze milles marins. Cette autorisation sera valable aussi longtemps que les pêcheurs danois jouiront de droits équivalents au large de la côte occidentale de la Norvège.

Le Gouvernement norvégien exprime sa gratitude au Gouvernement danois pour la considération dont il a fait preuve en la matière.

Oslo, 26 avril 1968

Ambassade Royale du Danemark
Oslo
